

FICHA APLICACIONES MÓVILES

1. Datos generales

- **Nombre APP:** SayHi Traducir
- **Descripción:** aplicación que permite traducir conversaciones tanto de voz como de texto de forma simultánea.
- **Versión:** 5.0.17
- **Fecha actualización:** 26/10/2023
- **Idioma:** español y múltiples idiomas
- **Edad:** 4 años o más
- **Desarrollador:** SayHi, LLC
- **Coste:** Gratuita
- **Requisitos hardware/software:** iPhone: requiere iOS 11.0 o posterior. iPad: requiere iPadOS 11.0 o posterior. iPod Touch: requiere iOS 11.0 o posterior
- **Enlaces relacionados:**
[SayHi Traducir en App Store \(apple.com\)](https://www.apple.com/ios/app-store/search?search=SayHi%20Traducir)

2. Entorno de pruebas

- **Plataforma:** iPhone 15 pro, iPhone SE 2022 y 14 Pro Máx
- **Sistema Operativo y versión:** iOS 17.2.1
- **Ayuda técnica utilizada (versión):** VoiceOver, Focus 14 y 40 Blue 5G

3. Accesibilidad/Usabilidad

En la valoración de la aplicación se han detectado problemas de accesibilidad que se detallan a continuación.

La aplicación no cuenta con títulos de encabezado suficientes para facilitar la navegación por el contenido. Por ejemplo, no existe un encabezado que agrupe las opciones de traducción, y si se recorre la ventana utilizando flicks, es necesario pasar por todas las traducciones previas para realizar una nueva.

Al traducir una frase, el foco de VoiceOver se mueve al principio de la lista de elementos traducidos y es necesario ir hasta el final si se quiere leer el nuevo texto.

Junto al botón "Borrar conversación" se detecta un botón no etiquetado. Al pulsarlo aparece un texto que explica lo que hace la aplicación.

Se recuerda que el lector de pantalla permite etiquetar los botones/gráficos (tocar dos veces con dos dedos manteniendo la segunda pulsación hasta que aparece el mensaje que permite editar la etiqueta del elemento seleccionado).

En la configuración de los parámetros de idioma, no es posible ajustar la velocidad de la voz utilizando VoiceOver.

El método que permite cerrar la pantalla de selección de idioma no resulta intuitivo, ya que hay que pulsar nuevamente la opción que se encuentre seleccionada. Por ejemplo, si se está modificando el idioma principal, para regresar a la ventana anterior, hay que pulsar sobre el ítem que VoiceOver verbaliza como "Seleccionado idioma principal".

Respecto a su uso con la línea Braille, las respuestas de traducción son verbalizadas por una síntesis de voz, pero no se muestran automáticamente en la línea Braille. Además, al situarse el foco al principio de la lista y no poder hacer uso de la exploración táctil, no resulta práctico consultar la nueva información.

Por otro lado, al pulsar el botón para iniciar la detección de voz, la aplicación emite una señal acústica que permite saber cuándo comienza y finaliza la grabación, pero no se proporciona ninguna alternativa textual para dicho evento. Un usuario con sordoceguera no puede saber si se está capturando audio.

Para usuarios con baja visión, la aplicación soporta el "Modo claro" y "Modo oscuro" configurado en el sistema.

Por el contrario, no conserva las opciones del tamaño de la fuente ampliada en los textos ni la opción de alto contraste. Sí respeta, en cambio, los textos en negrita configurados previamente en el dispositivo.

Respecto al contraste, se observan algunos elementos que en el modo claro pueden presentar dificultades de visualización.

4. Funcionalidad

SayHi es una aplicación que permite traducir conversaciones tanto de voz como de texto de forma simultánea.

Cada interlocutor debe pulsar el micrófono cuando va a hablar. Una vez termine de hacerlo, la aplicación devolverá la traducción en el idioma seleccionado mediante una síntesis de voz que se puede personalizar cambiando los parámetros de velocidad, género, etc.

Es posible mantener conversaciones en multitud de idiomas.

5. Conclusiones

SayHi Traducir permite la traducción de voz en tiempo real entre una gran variedad de idiomas.

La aplicación presenta algunos problemas de accesibilidad, descritos en el documento de valoración, que pueden dificultar el uso de algunas funciones a personas con ceguera como, por ejemplo, modificar la velocidad de las respuestas de voz.

Las personas con sordoceguera tendrán muchas dificultades para acceder al contenido de las traducciones resultantes. Además, no podrán leer en la línea Braille el aviso de activación y desactivación del micrófono.

Fecha evaluación

19/01/2024